

Zeitschrift: Zeitschrift für schweizerische Archäologie und Kunstgeschichte = Revue suisse d'art et d'archéologie = Rivista svizzera d'arte e d'archeologia = Journal of Swiss archeology and art history

Herausgeber: Schweizerisches Nationalmuseum

Band: 33 (1976)

Heft: 1: St. Peter in Zürich : archäologische Untersuchungen und Restaurierung

Artikel: Die Restaurierung aus der Sicht des Denkmalpflegers

Autor: Nievergelt, Dieter

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-166553>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Die Restaurierung aus der Sicht des Denkmalpflegers

von DIETER NIEVERGELT

Wer heute die Kirche St. Peter betritt, ist überrascht von dem festlichen Glanz und der strahlenden Helligkeit des Kirchenraumes. Alles klingt zusammen, und es scheint, als sei nichts gemacht als der Staub der Jahrzehnte hinausgefegt und Anstriche und Lackierungen erneuert worden. Nichts deutet mehr hin auf die Unzahl von Problemen verschiedenster Natur, welche vom bauleitenden Architekten zusammen mit den technischen Spezialisten und der Denkmalpflege zu lösen waren.

Nach dem unerwarteten Tod meines Amtsvorgängers, Walter Burgers, Architekt SIA, erlebte ich noch die letzte Phase der Restaurierung aus eigener Anschauung. Damals, im Sommer 1973, waren die wichtigsten Entscheidungen getroffen und die meisten denkmalpflegerischen Probleme gelöst. Einige Detailfragen der Fassadenmalerei und der Gestaltung des Chores wurden noch diskutiert.

Es sei mir daher gestattet, einige grundsätzliche Aspekte der Kirchenrenovation zur Diskussion zu stellen. Kult-, Kultur- und Bildungsbauten sind immer Zeugnisse der bestehenden Gesellschaftsstruktur. Neue Machtkonstellationen zeigen sich häufig an diesen Bauaufgaben. Sie galten daher fast von jeher als die unbestrittenen Objekte der Denkmalpflege. Macht, Einfluß und Bedeutung der Stadt waren vor der Französischen Revolution an ihren Kirchen, ihrem Rathaus und ihrer Stadtbefestigung ablesbar. Seither drückt sich ihr Ansehen in den Schulen, dem Theater und den Museen aus. Diese Bauten sind prädestiniert, uns ein lebendiges Bild der politischen, kulturellen und wirtschaftlichen Verhältnisse ihrer Entstehungszeit zu vermitteln.

Kirchen eignen sich besonders gut zur zeichenhaften Darstellung des Zeit- und Gesellschaftsverständnisses. Die Funktionen (zur Hauptsache als Versammlungsraum) lassen den architektonischen und den gestalterischen Möglichkeiten fast unbeschränkte Freiheit. Es entstehen bauliche Gesamtkunstwerke, welche außerordentlich stark vom Zeitgeist geprägt sind.

Leider haben nun gerade traditionsreiche Institutionen die Tendenz, ihre Fortschrittlichkeit durch Verändern ihrer Bauten zu manifestieren. Besonders gefährdet sind Kirchen und ihre Innenräume, die nach den jeweils geltenden Anschauungen periodisch umfunktioniert werden.

Es scheint, innere Probleme einer religiösen Gemeinschaft, Probleme der Theologie oder der Seelsorge seien am einfachsten mit Spitzhacke und Maurerkelle, also am Bauwerk zu lösen. Im Durchschnitt werden alle 30 bis 50 Jahre die Kirchenräume neu den «modernen» Bedürfnis-

sen angepaßt. Längskirchen werden zu Querkirchen und umgekehrt, Emporen werden neu errichtet oder abgebrochen, kurz, gleichzeitig werden die gleichen Probleme mit konträren baulichen Maßnahmen gelöst.

Niemandem käme es in den Sinn, Rembrandts sogenannte «Nachtwache» breiter, dafür aber weniger hoch zu machen, nur damit die Leute das Bild besser sehen können. Kirchenräume, Kanzeln usw. werden aber unbedenklich verändert.

Nicht nur schmälert jede sogenannte Renovation die originale Bausubstanz unwiderbringlich, nicht nur werden architektonische Gesamtkunstwerke vernichtet; leider ist es auch kaum gelungen, bei diesen Umwandlungen neue beständige Werte zu schaffen. Meistens entstanden nur räumliche Bastarde mit kurzer Lebensdauer.

Bei der Kirche St. Peter kann von einem Glücksfall gesprochen werden. Kirchgemeinde und Architekt Peter Germann waren sich einig, daß hier nur im Dienste des Werkes eine Restaurierung möglich war. Und wenn wir heute feststellen können, es sei eigentlich «nichts gemacht worden», so ist dies unser größtes Kompliment. Die Absegnung von Auffälligem, demonstrativ Neuem ist die wesentliche Leistung des Architekten. Vor allem galt es, Bausünden unserer Vorfahren zu entfernen. So u.a. die an Kirchweih und Karussell erinnernde Lämpchenbeleuchtung längs der Empore. Daneben waren viele bautechnische, künstlerische und denkmalpflegerische Probleme zu lösen, unzählige Spezialisten aller Sparten zu koordinieren. Der Architekt wollte nicht sich zur Geltung bringen mit neu Geschaffinem; die überlieferte Substanz sollte in erneutem Glanz sprechen. Es wurde verzichtet auf Verbesserungen und Verschönerungen, da, wo es nichts zu verschönern gab.

Für die neu zu schaffenden Teile der Ausstattung, wie Bestuhlung, Sprechpult und Orgelprospekt, wurden schlichte, handwerklich saubere Formen gewählt. Die Richtigkeit dieses Vorgehens ist klar ersichtlich. Nachschöpfungen in Anlehnung an Stilformen der Vergangenheit sind immer stark zeitgebunden und geraten dadurch sehr schnell aus der Mode.

Die Kirchgemeinde St. Peter erhielt trotz genauer Beachtung denkmalpflegerischer Gesichtspunkte – oder eben gerade deshalb – eine Kirche von barocker Festlichkeit, die alle Anliegen der Gemeinde optimal erfüllt. Das barocke Gesamtkunstwerk ist wieder erstanden. Die Vergangenheit hat hier eine Zukunft erhalten.